



## ROMANCES INDIANISTAS E FOLHETOS

Simone Michelle Silvestre (Bolsista SAE/UNICAMP) e Profa. Dra Márcia Azevedo de Abreu (Orientadora), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

O presente trabalho teve como objetivo dar continuidade aos estudos que vinham sendo feitos – desde o segundo semestre de 1999 com o projeto *Folhetos e Romances: Um Estudo Comparativo*– a respeito das adaptações dos romances da literatura brasileira para a literatura de folhetos nordestina. Para tanto, neste projeto foi selecionado um representante do universo erudito que teve interesse em resgatar dentre os elementos da tradição popular brasileira, a figura do indígena, em algumas de suas obras, José de Alencar. Em contrapartida, como representantes do mundo oral, foram escolhidos os poetas populares João Martins de Athayde e Francisco Sales que adaptaram para o folheto as histórias de duas personagens dos romances indianistas de José de Alencar: *Iracema* e *Ubirajara*. Dentre os romances de temática indianista de José de Alencar foram selecionados *Iracema* e *Ubirajara*, sendo o motivo da seleção destes romances, o fato de terem sido adaptados para a literatura de folhetos nordestina. Já os folhetos adaptados a partir dos romances foram *Iracema (A virgem dos lábios de mel)* de João Martins de Athayde e *O Guerreiro Ubirajara* de Francisco Sales. Durante o andamento da pesquisa, foi estudado a visão da crítica e da história literária a respeito do indianismo romântico e inclusive o alencarino, a forma como os poetas populares abordavam o tema indianista nos folhetos e por fim mostrado nas análises comparativas entre os romances e os folhetos, o que permaneceu e o que foi alterado na estrutura narrativa das duas produções, a linguagem recorrente nestes folhetos e o que havia em comum no processo de adaptação dos vários folhetos estudados.

Romance - Adaptação - Cordel